

日本語

使い方

1. 目当てリング

- 裸眼で双眼鏡を使用するときは、目当てリングを左に回転させて引き出して使用します（図 1）。収納、中間、最大で使用できるようにクリックがついています。収納時には右に回して収納します。
- メガネを掛けたまま双眼鏡を使用するときは、収納状態のみま使用します。
- 目当てリングを引き出すときや収納するときは、必要以上に強く回転させないでください。

2. 眼幅合わせ

- 両目で接眼レンズをのぞきながら、左右の視野が最もよく見えるように左右の鏡体を開閉して調整します（図 2）。

3. 視度合わせ

- 左目で左接眼レンズをのぞきながら、ピント合わせリングを静かに回して遠方の目標物がはっきり見えるようにピントを合わせます（図 3-1）。
- 右目で右接眼レンズをのぞきながら、視度調整リングを回し、同じ目標物がはっきり見えるようにします（図 3-2）。このときピント合わせリングを回さないように注意します。
- 目標物を変えるときには、ピント合わせリングのみを操作してピントを合わせます。

4. 三脚の取り付け

- 双眼鏡を三脚などに取り付けて使用するときには、三脚ネジ穴に別売りの専用「三脚アダプター U」を取り付けて使用します（図 4）。

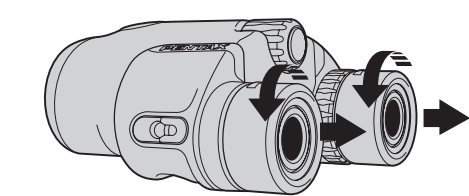
5. ストラップの取り付け

- 付属のストラップ留め具の金具を本体のストラップ取付部のくぼみに合わせ、押しながらカチッと音がするまで接眼レンズ側にスライドさせます（図 5-1）。
- 取り付けが終わったら、ストラップを引っ張って抜けないかどうか確認してください。
- ストラップの長さを調整するときは、大ききたるまで調整してください（図 5-2）。

※ストラップは双眼鏡本体の直角方向に引っ張らないでください。

① 三脚アダプター U② 三脚③ ストラップ留め具④ ストラップ取付部⑤ ストラップ留め具への通し方⑥ ストラップ留め具⑦ ベルト通し

1



Italiano

Funzionamento

1. Anelli degli oculari

- Per facilitare l'osservazione, è possibile regolare il binocolo estraendo gli anelli degli oculari e ruotando contemporaneamente questi ultimi verso sinistra (Fig. 1). È possibile ruotare gli anelli su tre posizioni: originale, centrale e massima. Per riportare gli anelli sulla posizione originale, ruotarli verso destra.
- Se durante l'uso del binocolo si indossano gli occhiali, riportare gli anelli degli oculari sulla posizione originale.
- Ruotare gli anelli degli oculari evitando di esercitare eccessiva forza.

2. Regolazione della distanza tra gli oculari

- Osservando un soggetto distante attraverso le lenti degli oculari destro e sinistro, regolare i barilotti in modo da visualizzare il soggetto in modo ottimale (Fig. 2).

3. Regolazione diottrica

- Guardando con il solo occhio sinistro attraverso la lente dell'oculare sinistro, ruotare la ghiera di messa a fuoco centrale per mettere a fuoco un soggetto distante (Fig. 3-1).
- Guardando con l'occhio destro attraverso la lente dell'oculare destro, ruotare l'anello di regolazione diottrica fino a quando lo stesso oggetto non viene messo a fuoco (Fig. 3-2). Non ruotare la ghiera di messa a fuoco centrale.
- Per osservare il soggetto a distanze diverse, effettuare la messa a fuoco ruotando la ghiera di messa a fuoco centrale verso destra o verso sinistra.

4. Attacco del binocolo su un treppiede

- Per installare il binocolo su un treppiede, avvitare l'adattatore per treppiede U Pentax opzionale nell'attacco per treppiede, quindi installare il binocolo sul treppiede (Fig. 4).

5. Montaggio della tracolla

- Per fissare la tracolla al binocolo, inserire l'estremità del fermo della tracolla nell'apposito gancio, quindi fare scorrere la tracolla verso le lenti degli oculari premendo fino ad udire uno scatto (Fig. 5-1).
- Tirare la tracolla per verificare che sia fissata in modo saldo al binocolo.
- La lunghezza della tracolla può essere regolata come desiderato. Per facilitare la regolazione, si consiglia di allentare la tracolla (Fig. 5-2).

ATTENZIONE: non tirare la tracolla perpendicolarmente alla parte superiore del barilotto unico.

① Adattatore U per treppiede Pentax

② Treppiede
③ Fermo della tracolla
④ Attacco per tracolla
⑤ Regolazione della tracolla
⑥ Fermo della tracolla
⑦ Foro della cinghia

English

How to Use

1. Eyepiece Rings

- For easy viewing, the binoculars are usually adjusted by pulling the eyepiece rings out while rotating them to the left (Fig. 1). You can rotate the rings to three positions: original, middle and maximum. To set the rings back to the original position, rotate them to the right.
- If you wear glasses when using these binoculars, push the eyepiece rings back to the original position.
- Do not rotate the eyepiece rings with excessive force.

2. Adjusting the Eyepiece Width

- While looking at a distant object through both the right and left eyepiece lenses, adjust the barrels so that you can view the object in the most comfortable way (Fig. 2).

3. Adjusting Diopter

- While looking through the left eyepiece lens with the left eye only, turn the central focusing wheel slowly to focus on a distant object most sharply (Fig. 3-1).
- While looking through the right eyepiece lens with the right eye, turn the diopter adjusting ring until the same object comes into sharp focus (Fig. 3-2). Be careful not to rotate the central focusing wheel.
- To observe the subject at different distances, focus by turning the central focusing wheel to the right or left.

4. Mounting Binoculars on Tripod

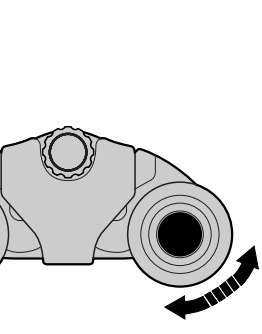
- To mount the binoculars on a tripod, screw the optional Pentax Tripod Adapter U into the tripod socket and attach the binoculars on to the tripod (Fig. 4).

5. Attaching Neck Strap

- To attach the neck strap to the binoculars, put the tip of the strap clasp in the strap hook, and slide the strap clasp to the eyepiece lens side while pressing it until it clicks (Fig. 5-1).
- Check to see if the strap is securely attached to the binoculars by pulling the strap.
- The strap length can be adjusted accordingly with your preference. It is best to provide enough slack in the strap for easy adjustment (Fig. 5-2).

CAUTION: Do not pull the strap in the direction perpendicular to the top of the uni-barrel.

① Pentax Tripod Adapter U
② Tripod
③ Strap Clasp
④ Strap Hook
⑤ How to pass the strap
⑥ Strap Clasp
⑦ Belt Ring



Español

Manejo

1. Anillos de ocular

- Para una fácil visión, los prismáticos se ajustan normalmente con los anillos de ocular extraídos. Para extraerlos, gírelos hacia la izquierda (fig. 1). Los anillos se pueden girar en tres posiciones distintas: original, media y máxima. Para devolver los anillos a la posición original, gírelos hacia la derecha.
- Cuando lleve gafas, vuelva a colocar los anillos de ocular a su posición original.
- No aplique excesiva fuerza para girar los anillos de ocular.

2. Ajuste de la distancia entre oculares

- Mientras observa un objeto lejano con los dos oculares, derecho e izquierdo, ajuste los cilindros de modo que pueda ver el objeto de la manera más cómoda (fig. 2).

3. Ajuste de la dioptría

- Mientras mira por el ocular izquierdo sólo con el ojo izquierdo, gire la rueda central de enfoque para enfocar con nitidez un objeto lejano (fig. 3-1).
- Mientras mira por el ocular derecho con el ojo derecho, gire el anillo de ajuste de la dioptría hasta que quede enfocado con nitidez el mismo objeto (fig. 3-2). Procure no girar la rueda central de enfoque.
- Para ver objetos a diferentes distancias, enfoque girando la rueda central de enfoque a la derecha o la izquierda.

4. Instalación de los prismáticos sobre un trípode

- Para instalar los prismáticos sobre un trípode, enrosque el adaptador U opcional para trípode de Pentax en el soporte para trípode y coloque los prismáticos sobre el trípode (fig. 4).

5. Ajuste de la correa para el cuello

- Para ajustar la correa en los prismáticos, coloque la punta de la tachuela de la correa en el gancho de la misma y deslicela hacia el ocular al tiempo que la presiona hasta oír un chasquido (fig. 5-1).
- Compruebe que está firmemente ajustada a los prismáticos tirando de ella.
- La longitud de la correa puede ajustarse según sus preferencias. Obtendrá mejores resultados si deja una holgura suficiente para ajustarla más fácilmente (fig. 5-2).

PRECAUCIÓN: No tire de la correa en dirección perpendicular a la parte superior del cilindro único.

① Adaptador U Pentax para trípode
② Trípode
③ Broche de la correa
④ Fijadores de la correa de sujeción
⑤ Cómo pasar la correa
⑥ Broche de la correa
⑦ Anillo del cinturón

Deutsch

Bedienung

1. Augenmusehln

- Zum bequemem Beobachten mit dem Fernglas werden die Augenmusehln gewöhnlich nach links gedreht und dabei herausgezogen (Abb. 1). Sie können die Augenmusehln in drei Positionen drehen: Ausgangsposition, mittlere Position und ganz herausgezogene Position. Wenn Sie die Augenmusehln wieder in die Ausgangsposition bringen wollen, drehen Sie sie nach rechts.
- Wenn Sie Brillenträger sind, schieben Sie die Augenmusehln zurück in die Ausgangsposition.
- Drehen Sie die Augenmusehln nicht mit Gewalt.

2. Einstellen des Augenabstandes

- Schauen Sie einen entfernten Gegenstand durch beide Okularlinsen gleichzeitig an. Stellen Sie die Fernglasrohre so ein, dass Sie den Gegenstand mühelos betrachten können (Abb. 2).

3. Einstellen der Dioptrien

- Schauen Sie mit dem linken Auge nur durch die linke Okularlinse und drehen Sie dabei das Mitteltrieb-Scharfeinstellrad, bis Sie einen entfernten Gegenstand scharf sehen (Abb. 3-1).
- Schauen Sie nun mit dem rechten Auge durch die rechte Okularlinse und drehen Sie den Dioptrien-Einstellung, bis Sie denselben Gegenstand scharf sehen (Abb. 3-2). Achten Sie darauf, jetzt nicht das Mitteltrieb-Scharfeinstellrad zu drehen.
- Wenn Sie nun Objekte in unterschiedlichen Entfernungen beobachten, stellen Sie sie scharf ein, indem Sie das Mitteltrieb-Scharfeinstellrad nach rechts oder links drehen.

4. Befestigen des Fernglases auf einem Stativ

- Zum Anbringen des Fernglases auf einem Stativ schrauben Sie den gesondert erhältlichen Pentax Stativ-Adapter U auf das Stativgewinde und befestigen das Fernglas auf dem Stativ (Abb. 4).

5. Befestigen des Trageriemens

- Um den Trageriemen am Fernglas zu befestigen, stecken Sie die Spitze der Riemenspange in die Riemenöse und schieben den Riemen in Richtung der Okularlinse. Dabei drücken Sie darauf, bis ein Klicken zu hören ist (Abb. 5-1).
- Ziehen Sie am Riemen, um zu überprüfen, ob er sicher am Fernglas befestigt ist.
- Die Riemenlänge lässt sich nach Belieben verstellen. Zum einfachen Einstellen sollte der Riemen etwas durchhängen (Abb. 5-2).

VORSICHT: Ziehen Sie den Riemen nicht senkrecht zur Oberseite der Einheitsfassung.

① Pentax Stativ-Adapter U
② Stativ
③ Riemenspange
④ Riemenöse
⑤ Riemenführung
⑥ Riemenspange
⑦ Riemenring

Nederlands

Gebruik

1. Oculairringen

- Voor optimaal kijkcomfort wordt de verrekijker meestal aangepast door de oculairringen naar buiten te trekken terwijl u deze naar links draait (afb. 1). U kunt de ringen in drie standen zetten: origineel, midden en maximaal. Als u de ringen weer in de originele stand wilt zetten, draait u deze naar rechts.
- Wanneer u de verrekijker gebruikt terwijl u een bril draagt, moet u de oculairringen terugduwen in de originele stand.
- Gebruik niet te veel kracht als u de oculairringen draait.

2. De oculairbreedte aanpassen

- Kijk door de linker- en rechteroculairlens naar een voorwerp in de verte en pas de cilinders aan zodat u het voorwerp op de meest comfortabele manier kunt bekijken (afb. 2).

3. De dioptrie aanpassen

- Kijk alleen met uw linker oog door de linkeroculairlens en draai het centraal scherpstelwiel om scherp te stellen op een voorwerp in de verte (afb. 3-1).
- Kijk met uw rechter oog door de rechteroculairlens en draai de dioptriering tot hetzelfde voorwerp wordt scherpgesteld (afb. 3-2). Zorg dat u het centraal scherpstelwiel niet draait.
- Vervolgens kunt u gewoon het centraal scherpstelwiel naar rechts of links draaien om scherp te stellen op voorwerpen op verschillende afstanden.

4. De verrekijker op een statief bevestigen

- Als u de verrekijker op een statief wilt bevestigen, moet u de optionele Pentax statiefadapter U vastzetten op de statiefschroefdraad en de verrekijker op het statief bevestigen (afb. 4).

5. De draagriem bevestigen

- Als u de draagriem wilt bevestigen aan de verrekijker, steekt u de draagriemhaak door het oogje van de draagriem. Schuif de riemversteving aan de zijkant langs de oculairlens en druk hierop tot deze vastklikt (afb. 5-1).
- Trek aan de riem om te controleren of deze stevig aan de verrekijker is bevestigd.
- U kunt de lengte van de riem naar wens aanpassen. U kunt het beste een beetje spelen in de riem laten zodat deze gemakkelijk kan worden aangepast (afb. 5-2).

LET OP: Trek de riem niet in een richting die loodrecht op de bovenkant van de verrekijker staat.

1. Pentax statiefadapter U

① Statief
② Draagriem haak
③ Oogje van de draagriem
④ Bevestigen van de draagriem
⑤ Draagriem haak
⑥ Snaar ring

Français

Utilisation

1. Bagues d'oculaire

- Pour voir plus facilement, les jumelles sont généralement réglées en tirant les bagues d'oculaire vers vous tout en les faisant tourner vers la gauche (Fig. 1). Vous pouvez faire tourner les bagues selon trois positions : initiale, moyenne et maximale. Pour remettre les bagues en position initiale, faites-les tourner vers la droite.
- Si vous portez des lunettes, repoussez les bagues d'oculaire en position initiale.
- Ne forcez pas pour faire tourner les bagues d'oculaire.

2. Réglage de l'écartement des oculaires

- Regardez un objet lointain à travers les lentilles de l'oculaire droit et gauche et réglez les barilets, pour que l'objet soit visualisé le plus confortablement possible (Fig. 2).

3. Réglage de la dioptrie

- Regardez à travers la lentille de l'oculaire gauche avec l'oeil gauche uniquement et tournez la molette de mise au point centrale pour faire la mise au point sur un sujet éloigné (Fig. 3-1).
- Regardez à travers la lentille de l'oculaire droit avec l'oeil droit et tournez la bague de réglage dioptique jusqu'à ce que le même objet soit parfaitement net (Fig. 3-2). Prenez garde de ne pas tourner la molette de mise au point centrale.
- Pour observer des sujets se trouvant à des distances différentes, faites la mise au point en tournant simplement la molette de mise au point centrale vers la droite ou la gauche.

4. Fixation des jumelles sur un pied

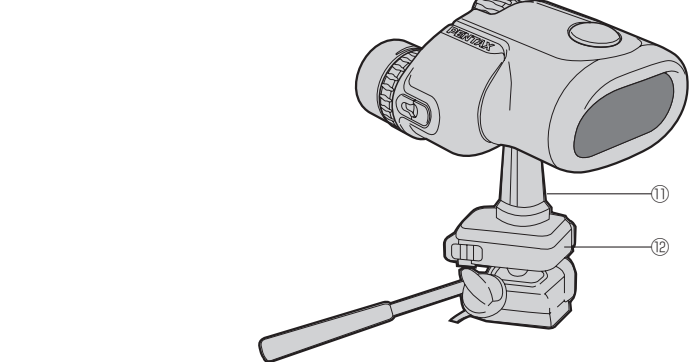
- Pour installer les jumelles sur un pied, vissez l'adaptateur de pied U Pentax optionnel sur l'écrou de pied et installez les jumelles sur le pied (Fig. 4).

5. Fixation de la sangle

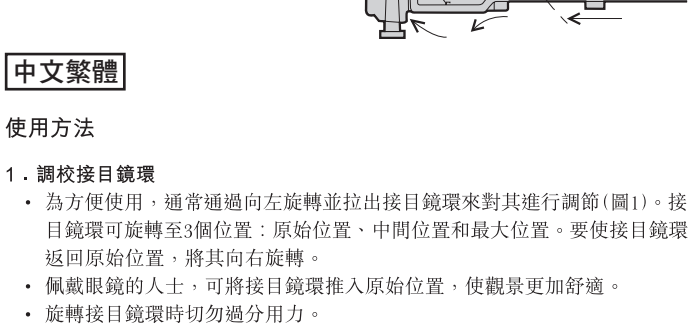
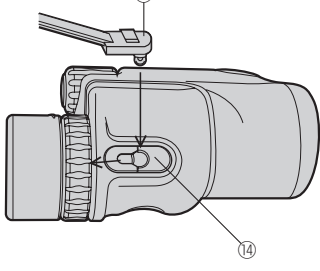
- Pour attacher la sangle aux jumelles, placez l'extrémité de la boucle de fermeture dans le crochet de fixation de la courroie et faites coulisser le bord de la sangle vers le côté de la lentille de l'oculaire tout en appuyant de dessus, jusqu'au déclic (Fig. 5-1).
- Vérifiez que la sangle est bien attachée aux jumelles en tirant dessus.
- Réglez la longueur de la sangle à votre convenance. Il est préférable de ne pas trop serrer la sangle pour un réglage facile (Fig. 5-2).

ATTENTION : ne tirez pas la sangle perpendiculairement à la partie supérieure du corps monobloc.

① Adaptateur de pied Pentax U
② Pied
③ Boucle de fermeture
④ Crochet de fixation de la courroie
⑤ Fixation de la courroie
⑥ Boucle de fermeture
⑦ Passant



5-1



中文繁體

使用方法

1. 調校接目鏡環

- 為方便使用，通常通過向左旋轉並拉出接目鏡環來對其進行調節（圖1）。接目鏡環可旋轉至3個位置：原始位置、中間位置和最大位置。要使接目鏡環返回原始位置，將其向右旋轉。
- 佩戴眼鏡的人士，可將接目鏡環推入原始位置，使觀景更加舒適。
- 旋轉接目鏡環時切勿過分用力。

2. 調校接目鏡距離

- 透過望遠鏡左右接目鏡觀看遠處景物，調校鏡身，直至雙眼感到觀景最舒適為止（圖2）。

3. 調校視差・屈光度

- 先以左眼從左邊鏡筒觀望遠處景物，轉動中央的對焦環，直至遠景的焦點清晰（圖3-1）。
- 在用右眼透過右邊鏡筒觀看時，轉動**觀差**調校環直到同一的物體進入銳聚焦（圖3-2）。請不要旋轉中央對焦環。
- 觀察不同距離的景物時，左右轉動中央對焦環即可。

4. 安裝腳架

- 先替望遠鏡裝上專用的Pentax三腳架接合器U，然後便可將望遠鏡裝於三腳架上使用（圖4）。

5. 如何安裝望遠鏡肩帶

- 將肩帶的尖端扣進望遠鏡身的肩帶勾，然後一面按著肩帶，一面向接目鏡方向拉動，直至聽到“卡嗒”響聲為止（圖5-1）。
- 拉動肩帶檢查是否經已扣緊。
- 肩帶長度可隨意調節。保持一定的長度可使調節長度時更為方便（圖5-2）。

小心：切勿向望遠鏡連體鏡身頂部以垂直方向拉動肩帶。

① Pentax三腳架接合器U

② 三腳架

③ 帶扣環

④ 肩帶扣

⑤ 如何將肩帶穿入

⑥ 帶扣環

⑦ 皮帶環

日本語

機　種	Papilio III 6.5x21 WR		Papilio III 8.5x21 WR
形　式	ポロプリズムセンターフォーカス式（連動二軸式）		
倍　率	6.5 倍		8.5 倍
対物レンズの有効径	21 mm		
実視野	7.5°		6.0°
1000m での視野	131 m		105 m
ひとみ径	3.2 mm		2.5 mm
明るさ	10.2		6.3
アイレリーフ	15 mm		
焦点調整範囲	約 0.5 m ～無限遠		
眼幅調整範囲	56 mm ～ 74 mm		
輻輳補正	ピント合わせリング連動型対物偏方式		
高さ x 幅	114 mm x 110 mm		116 mm x 110 mm
厚　さ	55 mm		
質　量	約 295 g		
アクセサリー	接眼レンズキャップ、ケース、ストラップ		

Modelle	Papilio III 6.5x21 WR	Papilio III 8.5x21 WR
Merkmale	Porroprismen, Mitteltrieb-Scharfeinstellung (Verbundene Doppelachse)	
Typ		
Vergrößerung	6,5x	8,5x
Tatsächlicher Objektdurchmesser	21 mm	
Tatsächliches Sehfeld	7.5°	6.0°
Sehfeld bei 1000 m	131 m	105 m
Austrittspupille	3,2 mm	2,5 mm
Relative Helligkeit	10,2	6,3
Augenpunkt	15 mm	
Scharfeinstellbereich	Ca.0,5 m bis unendlich	
Augenabstand (Entfernung der Okulare, einstellbarer Bereich	56 mm bis 74 mm	
Vergenzkorrektur	Convergent Lens Optical System Engineering (C.L.O.S.E.)	
Höhe und Breite	114 mm x 110 mm	116 mm x 110 mm
Dicke	55 mm	
Gewicht	Ca. 295 g	
Zubehör	Okularschutzdeckel, Etui, Trageriemen	

Italiano

Modelli	Papilio III 6.5x21 WR	Papilio III 8.5x21 WR
Caratteristiche	Prisma di Porro, messa a fuoco centrale (connessione a doppia camma)	
Ingrandimento	6,5x	8,5x
Diametro effettivo dell'obiettivo	21 mm	
Campo reale di vista	7.5°	6.0°
Campo de visión a 1000 m	131 m	105 m
Diametro della pupilla d'uscita	3,2 mm	2,5 mm
Luminosità relativa	10,2	6,3
Estrazione pupillare	15 mm	
Campo di messa a fuoco	Da circa 0,5 m ad infinito	
Gamma regolabile delle distanze tra gli oculari	Da 56 mm a 74 mm	
Correzione della vergenza	Convergent Lens Optical System Engineering (C.L.O.S.E.)	
Altezza x larghezza	114 mm x 110 mm	116 mm x 110 mm
Spessore	55 mm	
Peso	Da circa 295 g	
Accessori	Tappi delle lenti degli oculari, tracolla, custodia	

Nederlands

Technische gegevens		
Modellen	Papilio III 6.5x21 WR	Papilio III 8.5x21 WR
Kenmerken		
Type	Porro-prisma, centrale scherpstelling (verbonden dubbele as)	
Vergroting	6,5x	8,5x
Effectieve opening van frontlens	21 mm	
Beeldhoek	7,5°	6,0°
Beeldveld op 1000 m	131 m	105 m
Uittredeupil	3,2 mm	2,5 mm
Relatieve helderheid	10,2	6,3
Oogbeschermer	15 mm	
Scherpstell bereik	Ongeveer 0,5 m tot oneindig	
Instel bereik oogbreedte (oculair-afstand)	56 mm tot 74 mm	
Vergentcorrectie	Convergent Lens Optical System Engineering (C.L.O.S.E.)	
Hoogte en breedte	114 mm x 110 mm	116 mm x 110 mm
Dikte	55 mm	
Gewicht	Ongeveer 295 g	
Accessoires	Oculaire lensdop, draagtas, draagriem	